

**LATVIJAS REPUBLIKAS
IZGLĪTĪBAS UN ZINĀTNES MINISTRIJAS
UN
ĶĪNAS TAUTAS REPUBLIKAS IZGLĪTĪBAS MINISTRIJAS
LĪGUMS
PAR AUGSTĀKĀS IZGLĪTĪBAS KVALIFIKĀCIJU UN STUDIJĀS
IEGŪTO GRĀDU SAVSTARPĒJU ATZĪŠANU**

Latvijas Republikas Izglītības un zinātnes ministrija un Ķīnas Tautas Republikas Izglītības ministrija, turpmāk tekstā – Puses,

vēloties veicināt draudzīgas attiecības starp abām valstīm, attīstīt un stiprināt divpusējo sadarbību izglītības un zinātnes jomā,

esot pārliecinātas, ka augstākās izglītības kvalifikāciju un studijās iegūto grādu savstarpējai atzīšanai ir liela nozīme abu valstu attiecībās,

atbalstot plašāku sadarbību starp abām valstīm uz vienlīdzīgiem un savstarpēji izdevīgiem pamatiem,

vienojas par turpmāko:

1. pants

1. Šī Līguma mērķis ir regulēt un veicināt Latvijas Republikā un Ķīnas Tautas Republikā piešķirto augstākās izglītības kvalifikāciju un grādu savstarpēju atzīšanu, ievērojot Pušu valstīs spēkā esošos normatīvos aktus.

2. Šis Līgums attiecas uz valsts atzītām augstākās izglītības un pētniecības institūcijām (turpmāk – augstākās izglītības institūcijas), kurām ir tiesības piešķirt augstākās izglītības kvalifikācijas un grādus Ķīnas Tautas Republikā, un publiskām un valsts akreditētām augstākās izglītības institūcijām (turpmāk – augstākās izglītības institūcijām), kurām ir tiesības piešķirt augstākās izglītības kvalifikācijas un grādus Latvijas Republikā.

3. Augstākās izglītības kvalifikācijas un grādi attiecas uz tām kvalifikācijām un grādiem, kurus kā daļu no savas izglītības sistēmas piešķirušas Pušu valsts akreditētas vai atzītas augstākās izglītības institūcijas, kurām saskaņā ar savas valsts spēkā esošiem tiesību aktiem un noteikumiem ir tiesības piešķirt augstākās izglītības kvalifikācijas vai grādus. Tie iekļauj augstākās izglītības diplomus (turpmāk – *Zhuanke*), bakalaura, maģistra un doktora diplomus un grādus Ķīnas Tautas

Republikā un pirmā un otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības diplomus, bakalaura, maģistra un doktora grādus Latvijas Republikā.

4. Puses regulāri apmainās ar informāciju par šī panta 2.punktā noteiktajām augstākās izglītības institūcijām ar Pastāvīgās ekspertu komisijas starpniecību, kuru izveido saskaņā ar šī Līguma 10.pantu.

5. Attiecībā uz šī panta 3.punktu, augstākās izglītības institūciju saraksts, kurām ir tiesības piešķirt *Zhuanke*, bakalaura, maģistra un doktora grādus Ķīnas Tautas Republikā, un augstākās izglītības institūciju saraksts, kurām ir tiesības piešķirt pirmā un otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības diplomus, bakalaura, maģistra un doktora grādus Latvijas Republikā, tiks pievienots šim Līgumam. Šo informāciju uztur un regulāri atjauno attiecīgi nozīmētās institūcijas. Pušu nozīmētās institūcijas nosūta atjaunoto informāciju viena otrai ar diplomātisko kanālu starpniecību.

6. Puses apmainās ar informāciju par katras Puses valsts piešķirto grādu nosaukumiem un augstākās izglītības kvalifikācijām, un informē viena otru par šajos nosaukumos veiktajām izmaiņām.

7. Puses nodrošina viena otru ar atbilstošu izglītības kvalifikāciju un grādu paraugiem, informē viena otru par to spēkā esošajiem tiesību aktiem un noteikumiem attiecībā uz izglītības kvalifikāciju un grādu piešķiršanu.

8. Puses atzīst viena otras augstākās izglītības institūciju piešķirtās augstākās izglītības kvalifikācijas un grādus.

9. Augstākās izglītības kvalifikāciju un grādu atzīšana neattiecas uz profesionālās darbības veikšanu profesijās, kuras reglamentē katras Puses valstī spēkā esošie tiesību akti.

2. pants

1. Ķīnas Tautas Republikā izsniegto vidējās izglītības iestāžu atestātu un vidējās profesionālās izglītības iestāžu atestātu ieguvējiem ir tiesības pieteikties studijām Latvijas augstākās izglītības institūcijās.

2. Latvijas Republikās izsniegto vispārējās vidējās izglītības atestātu un vidējās profesionālās izglītības diplomu ieguvējiem ir tiesības pieteikties studijām Ķīnas Tautas Republikas augstākās izglītības institūcijās.

3. Abu Pušu augstākās izglītības institūcijām ir tiesības izvirzīt papildus uzņemšanas noteikumus.

3. pants

1. Eksāmenu rezultātu un akadēmisko sasniegumu atzīšana, kā arī Pušu attiecīgo institūciju pārbaudes nodrošināšana ir atkarīga no iesnieguma un attiecīgās augstākās izglītības institūcijas uzņemšanas

noteikumiem un pretendenta iesniegto eksāmenu rezultātu un akadēmisko sasniegumu apliecinājuma.

2. Ja pretendenta eksāmenu rezultāti vai akadēmiskie sasniegumi neatbilst šī panta 1.punktā noteiktajām prasībām, pretendentam ir iespēja mācīties uzņemošās augstākās izglītības institūcijas organizētajās sagatavošanas programmās, lai sasniegtu nepieciešamās prasības.

3.Ķīnas *Zhuanke* ieguvējiem ir tiesības pieteikties studiju turpināšanai bakalaura grāda iegūšanai Latvijas Republikas augstākās izglītības institūcijās. Viņu eksāmenu rezultāti un akadēmiskie sasniegumi tiek atzīti atbilstoši attiecīgās augstākās izglītības institūcijas studiju programmas prasībām un pretendenta iesniegtajam eksāmenu rezultātu un akadēmisko sasniegumu apliecinājumam.

4. Latvijas pirmā līmeņa profesionālās augstākās izglītības diplomu ieguvējiem ir tiesības pieteikties studiju turpināšanai bakalaura grāda iegūšanai Ķīnas Tautas Republikas augstākās izglītības institūcijās. Viņu eksāmenu rezultāti un akadēmiskie sasniegumi tiek atzīti saskaņā ar attiecīgās augstākās izglītības institūcijas studiju programmas prasībām un pretendenta iesniegtajam eksāmenu rezultātu un akadēmisko sasniegumu apliecinājumam.

4. pants

1. Pušu augstākās izglītības institūciju piešķirtās augstākās izglītības kvalifikāciju un grādu atzīšanas kārtību nosaka katras valsts attiecīgo institūciju noteikumi.

2. Atzītu augstākās izglītības kvalifikāciju un grādu ieguvējiem ir vienlīdzīgas tiesības turpināt savas studijas nākamajā izglītības līmenī otrā valstī, bet, iestājoties augstākās izglītības institūcijā, viņi netiek atbrīvoti no pienākuma pildīt atbilstošas prasības saskaņā ar tās noteikumiem.

5.pants

Vienas Puses valstī iegūtā bakalaura grāda vai tam līdzvērtīgas augstākās izglītības kvalifikācijas/grāda ieguvējiem ir vienlīdzīgas tiesības turpināt studijas maģistra grāda iegūšanai otras Puses valstī saskaņā ar šīs valsts tiesību aktiem un noteikumiem.

6. pants

Vienas Puses valstī iegūtā maģistra grāda vai tam līdzvērtīga augstākās izglītības kvalifikācijas/grāda ieguvējiem ir vienlīdzīgas tiesības turpināt studijas doktora grāda iegūšanai otras Puses valstī saskaņā ar šīs valsts tiesību aktiem un noteikumiem.

7. pants

Vienas Puses valsts saskaņā ar tās tiesību aktiem un noteikumiem atzīst otras Puses valstī piešķirtus doktora grādus.

8. pants

1. Personām, kurām Ķīnas Tautas Republikā ir piešķirts bakalaura, maģistra vai doktora grāds, Latvijas Republikā ir tiesības lietot attiecīgo grādu angļu vai ķīniešu valodā. Grāda lietošanai Latvijas Republikā nepieciešama atzīšana tās tiesību aktos noteiktajā kārtībā.

2. Personām, kurām Latvijas Republikā ir piešķirts bakalaura, maģistra vai doktora grāds, Ķīnas Tautas Republikā ir tiesības lietot attiecīgo grādu angļu vai latviešu valodā. Grādu lietošanai Ķīnas Tautas Republikā nepieciešama atzīšana tās tiesību aktos noteiktajā kārtībā.

9. pants

1. Abas Puses konsultē viena otru jautājumos saistībā ar šī Līguma īstenošanu, informē par izmaiņām izglītības jomā un nepieciešamības gadījumā nosūta viena otrai oficiālus skaidrojumus.

2. Šis Līgums neskar Pušu tiesības vai pienākumus, kas izriet no citiem starptautiskiem līgumiem, kuru dalībvalstis tās ir.

10. pants

1. Lai apspriestu jautājumus, kas saistīti ar šī Līguma īstenošanu, Puses izveido Pastāvīgo ekspertu komisiju, kuru veido ne vairāk kā seši pārstāvji no katras valsts, kurus apstiprinājusi to attiecīgā Puse. Par pārstāvju kandidatūrām Puses vienojas ar diplomātisko kanālu starpniecību.

2. Pastāvīgo ekspertu komisijas sēdi sasauc pēc vienas vai abu Pušu ierosinājuma. Par sēdes laiku un norises vietu vienojas ar diplomātisko kanālu starpniecību.

11. pants

1. Šis Līgums stājas spēkā datumā, kad pa diplomātiskajiem kanāliem ir saņemts pēdējais Pušu rakstiskais paziņojums par to, ka ir izpildītas visas nepieciešamās valstu iekšējās procedūras.

2. Šis Līgums ir spēkā piecus (5) gadus. Tā darbība ikreiz tiek automātiski pagarināta uz nākamo piecu (5) gadu periodu, ja vien kāda no Pusēm to neizbeidz, par to rakstiski informējot sešus (6) mēnešus iepriekš.

3. Grozījumi šajā Līgumā var tikt veikti pēc Pušu abpusējas rakstiskas vienošanās.

4. Abas Puses var denonsēt šo Līgumu, kas zaudē spēku sešus (6) mēnešus pēc tam, kad pa diplomātiskajiem kanāliem ir saņemts otras Puses rakstisks paziņojums.

5. Šī Līguma darbības izbeigšana neietekmē tos atzīšanas procesus, par kuriem abas Puses ir vienojušās, ja vien nav noteikts citādi.

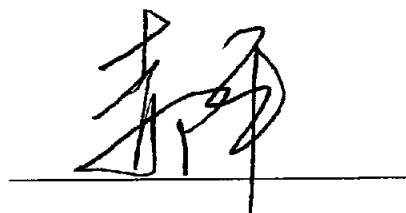
Parakstīts Pekinā 2010.gada 22.oktobrī divos oriģināleksemplāros, katrs latviešu, ķīniešu un angļu valodā, turklāt visi teksti ir vienlīdz autentiski. Šī Līguma atšķirīgas interpretācijas gadījumā noteicošais ir teksts angļu valodā.

Latvijas Republikas
Izglītības un zinātnes ministrijas
vārdā



Ministre Tatjana Koķe

Ķīnas Tautas Republikas
Izglītības ministrijas vārdā



Viceministrs Hao Ping